

*Д. П. Тимошина*

## МОБИЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ: ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРАКТИКА И ПЕРСПЕКТИВЫ

*В настоящей статье делается попытка выявить уровень готовности преподавателей иностранных языков к внедрению мобильных технологий в практическую деятельность. Для оценки сложившегося положения дел дается обзор текущей ситуации в области мобильного обучения иностранным языкам в России и приводятся результаты анализа проведенного автором опроса преподавателей школ, вузов и частных практиков. Отмечается, что, несмотря на растущее число мобильных сервисов для изучения иностранных языков, осведомленность преподавателей в этой области является достаточно низкой. Результаты исследования выявили основные причины, препятствующие внедрению мобильных устройств в обучающий процесс, среди которых наиболее серьезными являются недостаток знаний в этой области, потребность в обоснованной стратегии применения мобильных технологий в преподавании, а также отсутствие соответствующих новым техническим предложениям методик и обучающих технологий.*

**Ключевые слова:** мобильное обучение, мобильные технологии, обучение иностранным языкам, информационные технологии.

*D. Timoshina*

## MOBILE TECHNOLOGIES IN LANGUAGE LEARNING: RANGE, PRACTICES AND PERSPECTIVES

*The article focuses on the assessment of teachers' readiness to use mobile technologies in the classroom. The paper reviews the current situation in the area of mobile learning in Russia and presents an analysis of a questionnaire conducted among school and university teaching staff and freelance language teachers. The outcomes of the analysis indicate that despite the increasing number of mobile services designed for language learning, teachers' awareness in this area remains low. The results of the research highlight the factors which prevent the use of technologies among teachers, most significantly, a lack of awareness and knowledge in the sphere, a need for a research-substantiated strategy of mobile technology integration in teaching, and a lack of teaching methodology and techniques that specifically support mobile learning.*

**Keywords:** mobile learning, mobile technologies, foreign language teaching, information technology.

### **Введение**

Развитие мобильных технологий во всем мире сегодня привело к тому, что мобильные устройства с широким спектром возможностей прочно вошли в человеческий быт. По данным исследования Ericsson Mobility Report\*, трафик мобильных данных в сотовых сетях в первом квартале 2018 г. вырос на 54% по сравнению с первым кварталом 2017 г. Согласно тому же отчету, число абонентов мобильной связи, использующих

смартфоны, к 2023 г. достигнет 7,2 млрд [9]. Такое бурное развитие мобильной индустрии не может не влиять на разные сферы жизнедеятельности человека, в том числе и на образование. В области образования сегодня достаточно популярным становится мобильное обучение, которое развивается большими темпами благодаря, во-первых, постоянному росту числа используемых мобильных устройств и, во-вторых, росту числа приложений для организации обра-

звательной деятельности и непосредственно обучения.

Под мобильным обучением (m-learning) в широком смысле понимается использование мобильных телефонов, смартфонов, планшетов, ноутбуков и других портативных устройств и технологий хранения и передачи данных для непосредственного осуществления процесса обучения и его организации. Реализуемая уже сегодня возможность накопления и передачи знаний с помощью мобильных устройств ставит перед дидактикой актуальные и неотложные задачи по разработке методик и обучающих технологий с использованием таких устройств. Приходится признать, что обучающие мобильные технологии сегодня ограничены либо дидактическими представлениями создателей приложений, либо частной практикой отдельных преподавателей, как правило, молодых и следящих за технологическими новинками. Целью настоящей статьи, таким образом, является анализ существующих практик мобильного обучения, а также определение уровня готовности преподавателей иностранных языков к внедрению мобильных технологий в свою практическую деятельность.

### **1. Преимущества и ограничения мобильного обучения в преподавании иностранных языков: анализ существующих практик.**

Попытки осуществления обучения иностранным языкам посредством мобильных устройств и приложений ведутся с 2001 г. (Stanford Learning Lab) [13]. С этого момента многие исследователи, в том числе Чиннери [8], Кукулска-Халм и Шилд [11], публикуют регулярные обзоры различных разработок в области MALL (Mobile Assisted Language Learning — обучение иностранным языкам с использованием мобильных технологий).

Исследователи, работающие в этой области, выделяют несколько основных преимуществ мобильного обучения: доступность, «бесшовность»\*\* [15], мобильность, возможность для персонализации, а также гибкость

и непривязанность ко времени и пространству [16]. Кроме того, мобильное обучение способствует принципу реализации интерактивного обучения, что является важной характеристикой современного образования.

По данным аналитического сайта *Applyzer.com*\*\*\*, который занимается сбором статистики о скачиваемых мобильных приложениях, образовательные приложения занимают второе место по объему скачиваний (10,1%), уступая только игровым приложениям (32,2%). Такой процент скачиваний говорит о востребованности мобильных приложений в обучении, в том числе и иностранным языкам.

В зависимости от целей обучения можно выделить 5 основных видов приложений (в скобках указаны наиболее популярные в своем сегменте): универсальные приложения (Lingualeo, Busuu, Duolingo, Rosetta Stone), справочные (переводные, одноязычные словари и т. д.: Lingvo Dictionary, Multitran, Merriam-Webster Dictionary), обучающие лексике (EasyTen, Accela Study, Drops, EngCards), обучающие грамматике (Grammar Up, Grammar Express, Practice English Grammar), обучающие восприятию на слух по видео и аудио (Полиглот16, Изучение по сериалам, EWA English Speaking Lab, TED, подкасты), обучение говорению (TalkEnglish, Apps4-Speaking).

Наибольшей популярностью пользуются приложения по изучению слов, например Easyten (приложение для изучения слов по конкретным тематикам, заучивание осуществляется посредством многократного повторения), и универсальные приложения, например Duolingo (изучение языка с нуля до продвинутого уровня, тренировка всех навыков. Однако под тренировкой говорения подразумевается только проговаривание изученных фраз).

Для обучающихся мобильные приложения обладают рядом важных преимуществ, поскольку они:

1) обладают возможностью визуализации информации (карточки, картинки);

2) независимы от обстоятельств (реализуют непрерывное, «бесшовное» обучение);

3) имеют возможности (в некоторых случаях) для записи и распознавания речи;

4) могут задавать систематические временные рамки для повторения материала;

5) имеют доступ к обширным гипертекстовым пространствам;

6) способны предоставлять быстрый доступ к необходимой информации различного рода.

Однако анализ самих приложений и статистики их использования дает возможность утверждать, что популярность приложений и их рейтинг продиктованы скорее внешними (визуальной привлекательностью, рекламой и маркетингом), чем внутренними факторами. Существующие приложения в той или иной степени могут способствовать процессу научения, однако они бессистемны и могут быть только вспомогательным элементом обучения. Приложения в значительной степени направлены на отработку пассивных навыков (заучивание лексики, отработку грамматики в письменном виде), требуют высокого уровня мотивации со стороны обучающегося и должны быть подробнее изучены на предмет актуальности обучающего материала. Возникает вопрос, насколько эти приложения в действительности авторитетны и релевантны целям обучения. Например, словарь Urban Dictionary\*\*\*\*, доступный для скачиваний на платформе iOS и Android, является онлайн словарем англоязычного сленга. Словарные статьи в Urban Dictionary создаются и редактируются пользователями сервиса, что вызывает много вопросов относительно качества формируемых словарных статей данного источника.

Таким образом, наряду с очевидными преимуществами, которыми обладают мобильные приложения, они имеют ряд существенных недостатков. Предлагаемые мобильные приложения:

1) позволяют отрабатывать только пассивные навыки;

2) характеризуются бессистемностью;

3) требуют сильной личной мотивации;

4) являются «обезличенными» (в приложениях отсутствует «соучастник» процесса, наставник);

5) характеризуются практически полным отсутствием (за редким исключением) отработки речевых навыков;

6) обладают рядом технических проблем.

Если технические проблемы могут быть решены со временем посредством планомерного развития технологий, то проблема соучастия в процессе и вопрос о месте преподавателя в системе мобильного обучения становится все более сложным и актуальным. Существующие приложения разрабатываются в основном с фокусом на обучающихся, а не на преподавателей, и преподаватель тем самым оказывается на периферии процесса, что делает использование мобильных приложений малоудобным для включения их в организованные, традиционные формы обучения.

Для многих преподавателей появление и широкое распространение приложений для мобильного изучения иностранных языков стало настоящим вызовом, вплоть до того, что педагоги стали видеть непосредственную угрозу своей профессиональной деятельности, а образовательные учреждения во всем мире стали запрещать использование мобильных устройств на своей территории. Однако очевиден тот факт, что развитие технологий будет продолжаться, предложение в сфере новых мобильных устройств и обучающих сервисов — расти, вопрос заключается лишь в том, как адаптировать эти устройства к обучающему процессу и как адаптироваться преподавателю к новым предлагаемым обстоятельствам.

## **2. Готовность преподавателей иностранного языка к включению мобильных устройств в обучающий процесс.**

Для выявления отношения и степени готовности преподавателей иностранного языка в России к использованию мобильных устройств в процессе обучения нами была разработана анкета, включающая 25 пунктов. Анкета предназначалась в первую очередь

для преподавателей, ведущих дистанционные курсы иностранного языка. Анкетирование осуществлялось анонимно через социальные сети: Facebook и ВКонтакте. В результате анкетирования предполагалось найти ответы на следующие вопросы: какие информационные технологии используются в процессе обучения и каким отдается предпочтение, как преподаватели относятся к внедрению информационных технологий в обучающий процесс, какие задачи могут быть решены с помощью внедрения мобильных устройств, каково профессиональное отношение преподавателей к перспективам развития мобильных форм обучения и что препятствует использованию информационных технологий в практической деятельности преподавателя.

В опросе принял участие 131 респондент, из них 17 преподавателей вузов, 50 учителей школ, 64 частных практика.

В ходе опроса было установлено, что только 46,9% преподавателей знакомы с мобильными формами обучения. Отвечая на вопрос о перспективах внедрения технологий в процесс обучения, почти половина преподавателей выбрали вариант «затрудняюсь ответить». Эти данные говорят об отсутствии знаний в данной сфере (26,2% респондентов отмечают, что им не хватает знаний в области мобильного обучения) и понимания возможностей новых средств обучения. Однако анализ ответов выявил еще ряд факторов, которые вызывают сложности у преподавателей при обращении к обучению с помощью доступных мобильных приложений.

Рассмотрим, что именно, по мнению респондентов, затрудняет использование мобильных технологий в преподавании:

1) 49,5% преподавателей говорят о том, что приложений слишком много и не ясно, по каким критериям нужно делать выбор;

2) 19,8% ссылаются на отсутствие рекомендаций со стороны руководства;

3) 16,7% отмечают энергозатратность внедрения мобильных технологий;

4) 8% видят проблему в технической стороне использования мобильных устройств.

При этом 6,4% респондентов признают, что ничто не является препятствием к внедрению мобильных технологий в процесс преподавания. Такой достаточно высокий процент преподавателей, которые свободно используют мобильные технологии в своей практике (ожидалось, что этот процент будет значительно ниже), по всей видимости, связан с наличием в фокус-группе преподавателей, занимающихся частной практикой и не зависящих напрямую от образовательных организаций и стандартов.

Также важными причинами, препятствующими освоению и разработке новшеств (в частности, внедрению мобильных дистанционных технологий), на которые указали от 17,2% до 52,5% респондентов, являются следующие:

— недостаток времени и сил для внедрения педагогических новшеств;

— слабая информированность о нововведениях в образовании;

— отсутствие обоснованной стратегии в применении мобильных технологий;

— отсутствие поддержки со стороны руководства;

— сила привычки: меньше времени и сил требуется для работы в известном и привычном режиме.

Несмотря на сравнительно низкую осведомленность в мобильных формах обучения, профессиональная позиция преподавателей относительно перспективности этой сферы является достаточно позитивной: только 10,9% преподавателей считают это делом отдаленного будущего, а 9,3% говорят о том, что ничего не изменится.

На вопрос о том, хотели бы участники опроса сделать преподавание более мобильным, менее привязанным ко времени и пространству, более гибким, подавляющее большинство (69,5%) ответили положительно; 15,3% ответили, что не знают, как это сделать; 8,4% затрудняются с ответом (то есть 23,7%, почти четверть опрошенных — это преподаватели, которые потенциально могут принять мобильное обучение как новую

технологии); и только 6,9% ответили отрицательно.

Исходя из материалов опроса, можно сделать вывод о том, что преподаватели не имеют общего представления о перспективности мобильного обучения, о его положительных сторонах и о том, как внедрять мобильные технологии в образовательный процесс. Сила привычки и неосведомленность в новых технических возможностях отдаляют преподавателей от обучающихся, которые более активно и охотно применяют мобильные устройства для изучения иностранных языков. Однако преподаватели осознают перспективу мобильного обучения и, что важно, имеют потребность в овладении новейшими технологиями.

### **3. Перспективы использования мобильных технологий в преподавании иностранных языков.**

Несомненно, что мобильные технологии предоставляют широкий спектр возможностей не только для студентов, но и для преподавателей.

Например, в рамках приложений для мобильного обучения иностранным языкам, если рассматривать этот процесс с точки зрения преподавателя и способов организации его преподавательской деятельности, разрабатываются административные и собственно образовательные приложения. Под административными приложениями понимаются такие приложения, которые позволяют управлять организационными процессами, а также хранить, сортировать, передавать учебную информацию. Такими приложениями будут являться электронные календари, блокноты, облачные хранилища, почта, социальные сети, а также мессенджеры и различные дистанционные платформы обучения.

Под непосредственно образовательными приложениями понимаются такие, которые служат процессу научения (изложение материала, объяснение, отработка и т. п.). Видами образовательных приложений в та-

ком случае могут быть справочные, универсальные, обучающие лексике, обучающие грамматике, обучающие аудированию приложения.

О положительных перспективах использования мобильных технологий говорят недавние исследования и описания частного методического опыта в использовании мобильных устройств на занятиях по иностранному языку в средней и высшей школе. Использование мобильных устройств практикуется для повышения интенсивности и улучшения эффективности образовательного процесса в системе высшей школы [3], при совершенствовании организации самостоятельной работы студентов [2], в практике профессионально-ориентированной языковой подготовки [7].

Представляется, что важнейшей задачей развития использования мобильных устройств при обучении иностранному языку является разработка общих методических рекомендаций и частных технологий мобильного обучения, на отсутствие которых ссылаются респонденты нашего опроса.

Мобильное обучение с необходимостью предполагает изменение режима работы преподавателя, при этом возможность оптимизации преподавательской деятельности технологически обеспечена самим характером мобильных разработок, однако необходимо осмыслить содержание и формы этой деятельности и оценить временные и другие затраты работы преподавателя в новых условиях для создания соответствующих административных приложений.

Мобильные технологии, таким образом, — это широкий спектр возможностей для осуществления обучения и поддержки преподавательской деятельности в современных условиях. Преподаватель, вооруженный мобильными технологиями, может решить многие проблемы как организации обучения, так и самого обучения. Роль и место преподавателя должны измениться вместе с изменением способов предоставления материала и контроля процесса обучения.

### Заключение

Анализ существующих практик показывает, что на данном этапе мобильное обучение, несмотря на существующие удачные попытки его осуществления, имеет скорее частный характер и либо предоставлено обучающимся для самостоятельного пользования, либо реализуется только благодаря активной части преподавательского сообщества.

Результаты опроса говорят о неготовности преподавателей иностранных языков к внедрению мобильных форм обучения по ряду причин: отсутствие надлежащих знаний, неосведомленность в технических новинках, обилие выбора и отсутствие критериев, позволяющих отделить качественные мобильные сервисы от некачественных. Несмотря на неготовность, преподаватели заинтере-

сованы в освоении технологий и осознают перспективность данного направления. С технической стороны уже накоплен достаточно мощный потенциал, об этом говорит и обилие приложений, и их разнонаправленность, однако отсутствие единой методики работы с мобильными приложениями пока не дает полноценно реализовать преимущества мобильного обучения.

Для реализации этих преимуществ необходимо систематизировать представление о мобильном обучении как современной форме обучения языкам, разработать и предложить стратегии и методики работы с приложениями, создать систему, которая позволит преподавателю автоматизировать и мобилизовать свое рабочее пространство в контексте мобильных технологий.

### ПРИМЕЧАНИЯ

\* Ericsson — организация, с 2011 г. ежегодно предоставляющая масштабный отчет о текущей ситуации на мобильном рынке и дающая ближайший прогноз на развитие технологий в отрасли.

\*\* Под «блешовностью» мобильного обучения в широком смысле понимается отсутствие четких границ между аудиторным и внеаудиторным видами обучения, которое стало возможным благодаря появлению и широкому распространению мобильных форм обучения.

\*\*\* URL: <https://www.applyzer.com/>

\*\*\*\* URL: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.urbandictionary.android>

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Авраменко А. П. Методика применения мобильных технологий в преподавании иностранных языков: этапы развития и современные тенденции // Научные ведомости БелГУ. Сер. Гуманитарные науки. 2013. № 6 (149). Вып. 17. С. 36–42.
2. Артюшина Г. Г., Шейнак О. А., Шаройко Е. А. Подкастинг как один из элементов организации самостоятельной работы магистров при изучении иностранного языка в неязыковых вузах // Магия ИННО: новые измерения в лингвистике и лингводидактике: сборник научных трудов. М.: Изд-во «МГИМО-Университет», 2017. С. 277–282.
3. Герасимова С. А., Макарова И. В. Использование обучающей платформы I-SPRING при преподавании иностранного языка // Магия ИННО: новые измерения в лингвистике и лингводидактике: сборник научных трудов. М.: Изд-во «МГИМО-Университет», 2017. С. 293–300.
4. Козаренко О. М. Информационные технологии в преподавании и изучении иностранных языков: информационная культура и веб-проектная деятельность // Магия ИННО: новое в исследовании языка и методике его преподавания: материалы второй научно-практической конференции. М.: Изд-во «МГИМО-Университет», 2015. С. 485–489.
5. Мобильное обучение иностранным языкам: учебное пособие / С. В. Титова, А. П. Авраменко. М.: Икар, 2013. 224 с.
6. Титова С. В. Мобильное обучение сегодня: стратегии и перспективы // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2012. № 1. С. 9–23.
7. Ястребова Е. Б., Кравцова О. А., Соседова В. С. Openclass and beyond: творческие задания и электронные обучающие платформы в профессиональной подготовке бакалавров // Магия ИННО: новые измерения в лингвистике и лингводидактике: сборник научных трудов. М.: Изд-во «МГИМО-Университет», 2017. С. 343–347.

8. *Chinnery G. M.* Going to the MALL: Mobile assisted language learning // *Language Learning & Technology*. 2006. Vol. 10 (1). P. 9–16.
9. Ericsson Mobility Report. URL: <https://www.ericsson.com/assets/local/mobility-report/documents/2018/ericsson-mobility-report-june-2018.pdf> (дата обращения: 05.09.2018).
10. *Gu X., Gu F., Laffey J.* Designing a mobile system for lifelong learning on the move // *Journal of Computer Assisted Learning*. 2011. Vol. 7(3). P. 204–215.
11. *Kukulska-Hulme A., Shield L.* An overview of mobile assisted language learning: From content delivery to supported collaboration and interaction // *ReCALL*. 2008. Vol. 20 (3). P. 271–289.
12. *Peters K.* M-learning: Positioning educators for a mobile, connected future. URL: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ800956.pdf> (дата обращения: 02.08.2018).
13. Stanford Learning Lab. Mobile learning explorations at the Stanford learning lab. *Speaking of Computers*. 2001. 55 p.
14. *Traxler J.* Current state of mobile learning // *Mobile Learning: Transforming the Delivery of Education and Training*. URL: <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.535.860&rep=rep1&type=pdf> (дата обращения: 27.07.2018).
15. *Wong L.-H.* A brief history of mobile seamless learning. 2015. URL: [https://www.researchgate.net/publication/278681769\\_A\\_Brief\\_History\\_of\\_Mobile\\_Seamless\\_Learning](https://www.researchgate.net/publication/278681769_A_Brief_History_of_Mobile_Seamless_Learning) (дата обращения: 29.08.2018).

#### REFERENCES

1. *Avramenko A. P.* Metodika primeneniya mobil'nyh tekhnologij v prepodavanii inostrannyh yazykov: ehtapy razvitiya i sovremennye tendencii // *Nauchnye vedomosti BelGU. Ser. Gumanitarnye nauki*. 2013. № 6 (149). Вып.17. S. 36–42.
2. *Artushina G. G., Sheipak O. A., Sharoyko E. A.* Podkasting kak odin iz ehlementov organizacii samostoyatel'noj raboty magistrrov pri izuchenii inostrannogo yazyka v neyazykovykh vuzah // *V sbornike: Magiya INNO: novye izmereniya v lingvistike i lingvodidaktike sbornik nauchnyh trudov*. M.: Izd-vo «MGIMO-Universitet», 2017. S. 277–282.
3. *Gerasimova S. A., Makarova I. V.* Ispol'zovanie obuchayushchej platformy I-SPRING pri prepodavanii inostrannogo yazyka // *V sbornike: Magiya INNO: novye izmereniya v lingvistike i lingvodidaktike sbornik nauchnyh trudov*. M.: Izd-vo «MGIMO-Universitet», 2017. S. 293–300.
4. *Kozarenko O. M.* Informacionnye tekhnologii v prepodavanii i izuchenii inostrannyh yazykov: informacionnaya kul'tura i veb-proektnaya deyatel'nost' // *Sbornik Magiya INNO: novoe v issledovanii yazyka i metodike ego prepodavaniya. Materialy vtoroj nauchno-prakticheskoy konferencii*. M.: Izd-vo «MGIMO-Universitet», 2015. S. 485–489.
5. Mobil'noe obuchenie inostrannym yazykam: Uchebnoe posobie / S. V. Titova, A. P. Avramenko. M.: Ikar, 2013. 224 s.
6. *Titova S. V.* Mobil'noe obuchenie segodnya: strategii i perspektivy // *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 19: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikaciya*. 2012. № 1. S. 9–23.
7. *Yastrebova E. B., Kravcova O. A., Sosedova V. S.* Openclass and beyond: tvorcheskije zadaniya i ehlektronnye obuchayushchie platformy v professional'noj podgotovke bakalavrov // *V sbornike: Magiya INNO: novye izmereniya v lingvistike i lingvodidaktike sbornik nauchnyh trudov*. M.: Izd-vo «MGIMO-Universitet», 2017. S. 343–347.
8. *Chinnery G. M.* Going to the MALL: Mobile assisted language learning // *Language Learning & Technology*. 2006. Vol. 10 (1). P. 9–16.
9. Ericsson Mobility Report. URL: <https://www.ericsson.com/assets/local/mobility-report/documents/2018/ericsson-mobility-report-june-2018.pdf> (дата обращения: 05.09.2018).
10. *Gu X., Gu F., Laffey J.* Designing a mobile system for lifelong learning on the move // *Journal of Computer Assisted Learning*. 2011. Vol. 7 (3). P. 204–215.
11. *Kukulska-Hulme A., Shield L.* An overview of mobile assisted language learning: From content delivery to supported collaboration and interaction // *ReCALL*. 2008. Vol. 20 (3). P. 271–289.
12. *Peters K.* M-learning: Positioning educators for a mobile, connected future. URL: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ800956.pdf> (дата обращения: 02.08.2018).
13. Stanford Learning Lab. Mobile learning explorations at the Stanford learning lab. *Speaking of Computers*. 2001. 55 p.
14. *Traxler J.* Current state of mobile learning // *Mobile Learning: Transforming the Delivery of Education and Training*. URL: <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.535.860&rep=rep1&type=pdf> (дата обращения: 27.07.2018).
15. *Wong L.-H.* A brief history of mobile seamless learning. 2015. URL: [https://www.researchgate.net/publication/278681769\\_A\\_Brief\\_History\\_of\\_Mobile\\_Seamless\\_Learning](https://www.researchgate.net/publication/278681769_A_Brief_History_of_Mobile_Seamless_Learning) (дата обращения: 29.08.2018).